

十年回忆

第四卷

吉田茂著

(内部读物)

世界知識出版社

十年回忆

第四卷

吉田茂著

韓潤棠譯

(內部讀物)

世界知識出版社

1965年・北京

吉 田 茂
回想十年 第四卷
新 潮 社

根据日本新潮社 1958 年 3 月版译出

• 内 部 读 物 •

十 年 回 忆

第 四 卷

〔日〕吉田茂著

韩潤棠译

世界知识出版社出版

(北京后圆恩寺 3 号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第 101 号

北京新华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价 (五) 1.10 元

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 7 $\frac{3}{4}$ · 字数 174,000

1965 年 12 月第一版 1965 年 12 月北京第一次印刷

统一书号 3003 · 823

目 录

第二十八章 我国的前进道路	1
一、外交与国际信义	1
回顾昔日的兴衰	1
外交并非权术	1
贊揚日本誠摯的两部著作	2
中立主义即机会主义	3
所謂反美感情的实质	4
憚于时代潮流的言論界	5
新型的“曲学阿世”之輩	5
二、同美国合作的必然性	6
自然形成的实际关系	6
在經濟上也是必由之路	7
必須吸收外資	8
安全保障是一切事情的前提	9
日美共同防御体制的真正价值	10
三、国家集团的两种結合形态	11
自由国家陣营与共产国家陣营	11
英联邦的結合	12
應該記住尼赫魯总理的話	12
四、英美两国国民性的比較	13
英国式外交与美国式外交	13

往往失之于自以为是的美作风	14
英国人的“反美感情”	14
五、新时代的国防体制	15
建立和培养自卫队的苦心	16
殷切希望对队员具有敬爱感	17
近代国防观念与日美共同防御	17
不必顾忌反对基地的俗论	18
日本正在被人窥伺	19
六、产业立国的种种问题	21
依靠改造洼地、开垦荒地扩大耕地面积	21
制乳业在我国也大有前途	22
“道路是为了修补而铺设的么？”	22
外国人对游览事业的建议	23
改善交通和电讯事业应依靠外债	24
意大利的移民和日本的移民	25
履行赔偿义务是谋求友好的机会	26
消除世界贸易烦恼的办法	27
七、民主政治的根本意义	28
民主政治就是宽容的政治	28
应使政党之争成为君子之争	29
同片山内閣相对立的我的信念	30
政治斗争要有节制	31
应革除选举过多之弊	31
在民主政治下官吏所应持的态度	32
大藏省官吏理应如此	33
特向外务省官吏进一言	34
回忆余话：作为第一次吉田内閣閣僚之一	石桥湛山 37
回忆余话：学者集团与吉田总理	和田博雄 38
回忆余话：重建祖国的怪人	鈴木正文 40

第二十九章 我对皇室的想法	43
一、君主制与民主主义	43
皇室与国民的不可分离的关系	43
所谓祭政一致	43
皇室是道德的中心	44
日本皇室与英国皇室	45
关于枢密院(Privy Council)	45
陛下的諮詢机关	46
如何使皇室和国民联系起来	47
走向“国际大家庭”的道路	47
关于对“臣茂”二字的非难	48
先进的君主国家就是民主国家	49
要尊重历史 and 传统	50
二、天皇、皇后两陛下	51
第三十章 回忆外交官生活	56
一、在外务省工作的初期	56
选择做外交官道路的原委	56
当时的外务省	57
所谓在华工作	58
取消华盛顿之行	59
二、以随員身份出席巴黎和会	60
有生以来第一次猎官活动	60
首席全权代表西园寺公爵	60
人种平等的提案和牧野伯爵	61
并无高远之見与自知之明	62
三、从外务次官到駐英大使	64
“一級高等官”成为泡影	64
“沒問題么?沒問題!”	65

拒絕出任駐美大使	66
二年余駐英大使的印象	66
四、外交官生活的教訓	67
軸心國的威脅與英國的隱忍	67
可取的姑息政策	68
遵守萩原前輩的處世之訓	68
作全權代表秘書官的悲慘失敗	69
五、關於外交方面的一些感想	70
我供職外務省以來的的外務大臣	70
所謂“外國雇員”的工作效率	71
十分重要的外語學習	71
市原先生學習英語的趣聞	72
齋藤博和白鳥敏夫的英語	73
內行外交家和外行外交家	74
外交一道也“有其專長”	74
回憶余話：在內政、外交方面的卓越見解	田中耕太郎 79
回憶余話：吉田先生出山的經過	石井光次郎 81
回憶余話：和田農林大臣的來歷	武見太郎 82

第三十一章 回憶故人85

一、西園寺公爵和牧野伯爵	85
溫厚而剛烈的西園寺公	85
反對退出國聯之說遭到公爵申斥	86
既是我的前輩又是我的岳父——牧野伯爵	86
儉朴的伯爵生活	87
二、寺內元帥和山本權兵衛伯爵	88
陸軍大臣與助理領事	88
遭到寺內元帥的叱責	89
海軍名宿山本大將	90

刚毅的气魄与温和的教诲	90
教导后辈的心情	91
三、外务省的前辈们	92
刚愎而缜密的加藤高明伯爵	92
难得的国际人物——本野一郎子爵	92
以耐心闻名的珍田捨巳伯爵	93
珍田伯爵说服寇松勋爵	94
原敬总理的法語	94
四、田中男爵和币原男爵	95
在田中外相领导下担任次官	95
为了自荐同外相直接談判	96
“这家伙好象是个糊塗虫”	97
张作霖将军赠予虎皮	98
最适于做外交工作的币原先生	98
冒犯币原先生	99
币原先生和盘尼西林	100
后藤新平大臣和币原次官	101
田中外交和币原外交	102
五、英国的两位首相	103
关于张伯伦首相	103
拟璧还丘吉尔爵士对我的評語	104
不是白兰地，是威士忌	105
杯水与海水	105
丘吉尔爵士的名言	106
六、麦克阿瑟元帅	107
元帅对我皇室的理解	107
元帅防止了北海道的赤化	107
玩具驴和老将军	108
七、与近卫公有关的我的失敗教訓	112

与公同遭特务之禍	112
醉后乘車越站	113
香檳酒变成皮鞋	113
第三十二章 书簡和論文	115
一、提交宪法調查会的意見书	115
宪法修改草案綱要的誕生	116
麦克阿瑟元帅与修改宪法的關係	118
日本政府的立場,特别是关于放弃战争的立場	120
樞密院和帝国議會申議經過	121
我对最近修改宪法意見的看法	124
二、致重光全权代表书	126
三、迎接締結和約五周年	128
回忆余話: 从大藏大臣的角度所看到的	
吉田总理	小笠原三九郎 130
回忆余話: 吉田总理的伟大之处	水田三喜男 133
第三十三章 施政方針演說(在众議院)	137
在第九十届帝国議會上的施政演說(1946年6月21日)	137
在第九十一届帝国議會上的施政	
演說(1946年11月27日)	139
在第九十二届帝国議會上的施政	
演說(1947年2月14日)	142
在第四届国会上的施政演說(1948年12月4日)	147
在第五届国会上的施政演說(1949年4月4日)	150
在第六届国会上的施政演說(1949年11月8日)	153
在第七届国会上的施政演說(1950年1月23日)	159
在第八届国会上的施政演說(1950年7月14日)	162
在第九届国会上的施政演說(1950年11月24日)	166
在第十届国会上的施政演說(1951年1月26日)	169

在第十一届国会上的媾和问题报告

演說(1951年8月16日)·····	172
在第十二届国会上的施政演說(1951年10月12日)·····	172
在第十三届国会上的施政演說(1952年1月23日)·····	174
在第十四届国会上的施政演說(因众議院解散未发表)·····	179
在第十五届国会上的施政演說 (1952年11月24日及1953年1月30日)·····	179
在第十六届国会上的施政演說(1953年6月16日)·····	185
在第十七届国会上的施政演說(无)·····	188
在第十八届国会上的施政演說(1953年11月30日)·····	188
在第十九届国会上的施政演說(1954年1月27日)·····	190
在第二十届国会上的施政演說(1954年11月30日)·····	194
回忆余話：在女儿心目中·····	麻生和子 197

附 录 ····· 203

引起問題的本书著者的发言·····	203
历次吉田內閣閣員表·····	210
党内三要职历任名单·····	222
战后十年大事記·····	224
著者簡历·····	235
吉田茂回忆录刊行会負責人·····	236

編者的話 ····· 238

第二十八章

我国的前进道路

一、外交与国际信义

回顾昔日的兴衰 当明治维新实行新政之际，我国曾派遣岩仓右大臣和大久保、木户两参议等数十人前往欧美视察，广泛研究国外形势，以供制定各项国策之参考。在此后不到半个世纪中，日本竟以一个无名的岛国而经历了甲午、日俄两次战争，而在第一次世界大战后，居然进入五强之列而占有国际联盟五个理事国的一席。在当时来说，这已经是震惊世界的一个奇迹了。

但在此后，以军部为主的领导势力竟因国势的强盛而骄傲自大，对于外交方针则缺乏周密的考虑，以致贸然发动战争，结果遭到惨败，毁灭了先人的丰功伟绩，使举国上下茫然若失，不知何年何月才能恢复昔日的昌盛。然而，在未出十年的今日，我国已经恢复到胜于战前的繁荣。我国国民努力的卓越成就和我国复兴重建的业绩，在今天又一次使各国人士为之瞠目。

一部分日本人动辄自卑，毫无理由地悲观失望。这种倾向，令人感到在战后尤其严重。我认为，日本国民应该认真地回顾一下近代的历史，正视复兴重建的现实，具有充分的信心和矜持。关于这个问题，在前面已经述及，不过，我愿意在这里回顾一下我国的兴衰，就日本在外交方面所应走的道路，再谈谈个人的看法。

外交并非权术 外交既不是技巧也不是权术。正确的外交

方針，只有以国力为基础，通过苦心經營和不断努力来开拓国家的命运，除此无他。依靠技巧或权术来謀求国家的利益，纵然一时看来似乎成功，但从长远着想，則这种作法自然得不偿失，反而使对方长时期认为不可信任。这种事例，特別在近代史上是比较多的。因此莫如从大局着眼，决心为人类的和平、自由和繁荣做出贡献，应坚持的坚持，应妥协的妥协。而且在国际間必須加深彼此的信任和理解，决不可稍有表里不一之举，以致失信于外邦。这才是正确的外交。

在这一点上，明治以来的前輩政治家从未貽誤过外交的方針，而是坚持了作为一个大国所应有的道义。我們今天回忆及此，也不能不深为敬佩。日本在那次可以称为空前国难的日俄战争中，同盟国英国曾給予公开与不公开的有力支持；并且，当英国在第一次世界大战中陷于困境时，日本也同样念及日英同盟之誼而慨然予以援助。这些事实，在今天來說，可能有很多国民不甚了解或者已經忘記，而当时的英国外相爱德华·格雷勋爵曾在他著述的《二十五年的回忆》（“Twenty Five Years”）一书中提到日英同盟，盛贊日本的誠摯态度，这节記述是我深为感激而銘記难忘的。关于这件事，在本书第一卷中已有所叙述，不过我想在这里再談一下。

贊揚日本誠摯的两部著作 当时，日本政府对中华民国政府所提出的各种外交上的要求，曾被人理解为日本把欧洲方面的战火蔓延視為可乘之机，因而逞其政治野心，染指中国大陆，以致成为加深各国猜疑和警惕的原因。但是，关于这个问题，格雷勋爵也在他的著作中以反問的形式贊揚了日本的态度。他說：“如果西欧的任何一国处于与日本相同的环境，能够比日本更慎重么？更确切的說，能够象日本那样慎重么？”

此外，特里維廉編写的《英国史》〔注〕也在叙述日英同盟的

起源一节中写道：“日英同盟的目的在于防范俄国对太平洋的侵略，并防止列强瓜分中国领土，但在同时，英国却由于这个同盟而免除了在远东海面保持龐大海軍力量的負担。”他还称赞第一次世界大战中同盟国日本的诚意說：“在日俄战争結束十年后的第一次世界大战中，始終忠实于日英同盟的日本国民，不仅在远东海面制止了敌方德国的横行，而且远向地中海方面伸出了援助之手，对我们作了有力的支援。”

〔原編者注〕特里維廉（George Macaulay Trevelyan）为英国历史学家，生于 1876 年，劍桥大学毕业后曾任該校教授，后任三一学院院长，著述有《十九世紀英国史》、《英国史》等多部。本书引述部分为《英国史》第 697—698 頁。

我认为，日本所以能在第一次世界大战后进入五强之列，在国际外交舞台上逐漸居于重要地位，这固然是由于日本的国力充实，但同时也由于当时的前輩政治家們不曾貽誤国策，日本在战争时期的行动象上述那样真挚誠懇。

中立主义即机会主义 1953 年末，美方把处于美軍管理下的奄美群島的行政权交还了日本。其經過已如前述（第三卷第十八章第八节）。

大家都知道，北緯二十九度以南的日本南西諸島，根据对日和約第三条，在我国通过媾和获得独立之后，仍然保留在美国行政权的管轄之下。琉球群島自不必說，就連奄美大島也被納入了这个范围之内。美国保留这项行政权的目的是不外为由于保卫远东的战略上的必要，为了不受別国行政权的干扰，而希望自由地进行建設和管理。当然，以美国之大，决不会对东方的这个小島有任何領土野心。因此我相信，日本只要今后仍然本着

締結日美安全條約當時的精神，為了對付共產主義國家而遵守共同防禦的道義，那麼琉球、小笠原群島等的歸還問題，一俟時機成熟也自能解決。

社會上有不少人把徬徨在自由與共產兩種勢力之間的态度稱之為中立主義，而認為這種态度似乎很可取。甚至有人認為，對於這兩種勢力都採取不即不離的曖昧态度，才能在国际上進行有利的交易。妄圖採取通過這種機會主義來尋求國家利益的輕率作法的人，乃是本章開頭所說的玩弄權術之輩，結果不能獲得任何一方的信任，而且從長遠計，也終將不利於國家。

所謂反美感情的實質 這種機會主義竟被人以中立主義的美名煞有介事地大加倡導，其所以如此，乃是所謂反美感情使然，茲就此略述所見如下。

當一個戰敗國在戰勝國軍隊的占領下，不僅一切內政外交接受占領軍的指示，而且很多國民也受到所謂“戰犯”、“整肅”等懲罰性的處分時，這個戰敗國的國民對此或多或少地產生些反感也許是不可避免的自然趨勢。然而，美軍在其管理下的日本所實行的占領政治，一方面固然也由於國際形勢變化的影響，但其寬大和恩惠乃是歷史上罕見的。因此我認為，儘管日美之間的戰敗國與戰勝國這個根本關係是肯定的，但是比較說來，日本國民對美國的反感似乎並不那樣強烈。

當然，在被占領的情況下，有人因巧於鑽營而獲得利益，相反，也有人由於占領政治而蒙受很大損失，就實際情況而論，是因人而異，成了兩個極端。因此，人們對美國或美國國民的感情自然不同，而且即使其中不少人抱有強烈的反感，也不足為奇。但是，單就國民感情來說，這種個人的怨恨決不會永久存在或那樣廣泛地存在下去。

我認為，在今天，大多數日本國民對占領政治或美國所抱的

感情，決不是坏的。我相信他們早已忘記了战敗，忘記了占領，了解到由于美国的占領才获得今天这样国民經濟的复兴和生活的提高，才享受了自由与和平。

悛于时代潮流的言論界 我认为更重要的是，所謂反美感情，与其說是出于这种具体的个人怨恨，莫如說是来自那种所謂馬克思主义世界观的思想潮流。这种思想潮流总认为美国是資本主义和帝国主义的化身，认为美国的一切对外活动都別有用心。当然，一般人并没有效仿共产主义者的口吻，說日本是美国的附庸国或殖民地，但是如果讓他們对美国的行动加以善意的解释或辯护，他們却仿佛有一种难于消除的顾虑。我认为这是目前的知識分子的一般心理状态。

在这里有一种根本心理，也就是他們并不去理解美国的好意，而是喜欢作恶意的猜疑；同时也有一种空气，即曲解美国意图的言論比起理解美国立場的評論来，容易被人接受。从另一方面來說，可以想象，大多数評論家或言論界人士，似乎总觉得承认美国的好意或为美国的立場辯护是一种耻辱。

这种空气，好象在青年和知識分子中間更为濃厚。因此，报纸和杂志不知說是迎合这种空气好还是說追随这种空气好，总之是附和了这种空气，从而整个的国民感情也好象傾向于反美似的。即使其中有人对此表示反对，但是他們的言論也不能为暢銷的报纸和杂志所采纳。据說如果有这种主张的是一位大学教授，那么到教室去听他讲课的学生就会减少。我在执政期間，听到这些情况曾感到吃惊。記得一位負責治安工作的閣員——名字忘記——曾为研究这个問題的对策煞費苦心。

新型的“曲学阿世”之輩 我认为，这种为了取悅于新聞界或討好于喜欢左傾的青年們而发表脱离现实的意見的人，可以称之为新型的“曲学阿世”之輩，其理由已如前述。如果再重复

說明一下，那就是我从很早以前就对这种傾向感到厌恶。从我的实际經驗来看，我认为对媾和問題所主张的不可能实现的全面媾和論、对旨在保障中小学教职員政治中立的法律加以曲解的反对論、以及对破坏活动防止法的精神加以夸张、歪曲和攻击的批評等等，都可以說是甘为共产主义者及其亚流所领导的过激的工会等充作喉舌而助其声势。也許由于这种代人饒舌的言論成为一种时代的潮流而統治着言論界的緣故，所以人們的論調才迎合它、追隨它。从前，人們把逢迎当权而发表趋炎附势的言論的人叫做“曲学阿世”^①之輩，但在战后的今天，則言論完全自由，毫无顾忌当权的必要。因此，一味附和时代的潮流便成了人們的明哲保身之术而相沿成风。这就是我把他們称之为新型的“曲学阿世”之輩的原因所在。尽管以后的事实毫不象他們所說的那樣，但是他們却佯作不知。由此可見，我对他們的这个批評是正确的。

二、同美国合作的必然性

自然形成的实际关系 我国自明治时期采取門戶开放政策以来，通过同英、美两国在政治与經濟上的合作，才取得国运的昌盛。关于这一点，已在第一卷卷首有所叙述。但是自滿洲事变^②以后，竟迷失了这个政策的根本方向，以致結納德、意两国，率尔发动战争，結果遭到惨敗；此后，从这次战敗后的殘破环境中站立起来以至今日，又通过同自由国家特别是同美国在政

① 曲学：旧指邪僻之学，以别于当时的所謂正学。《商君书·更法》：“曲学多辨。”《汉书·韓固传》：“固曰：‘公孙子务正学以言，无曲学以阿世。’”

——譯者

② 指“九·一八”事变。——譯者

治与經濟上的結合，进行了复兴与重建。这是人所共知的。总之，如果回忆一下上述的經過再看看它的結果，那么即使說日本由于同英美采取一致行动获得了繁荣、由于背离英美而遭到了毁灭也并非夸大其辞。

我所以說日本立国的基本方針應該放在同自由国家尤其同美国保持友好合作的关系上面，不仅是由于想要追随这个历史的洪流，而且也由于日美两国之間已經产生了事实上的密切关系。今天的日美两国关系并不是由于人的意图而产生的，也不是通过人的活动而出現的，而是在战敗、占領、媾和、独立这一系列的历史过程中自然而且必然发展成的实际关系。

日美共同防御体制，也不过是由于日美两国对国际共产主义感到威胁这种共同的利害和感情，而仅仅把既成的事实加以形式化制成条約的明文規定而已。换言之，也只是重新确认了这个既成的事实。关于其中的原委，已在記述和約締結經過的前卷中作了介紹，不过，鉴于日美关系涉及我国外交基本方針的重要性，而且这件事又和我作为負責人所处理的各种問題具有非常重要的关系，所以在这里略事重述。

在經濟上也是必由之路 关于日美关系的重要性，不仅从这种历史上的必然性，而且从我国国民經濟的根本性质上也可以理解到它的意义。日本是一个島国，也是一个海国，在狭小的土地上拥有世界上罕見的稠密的人口。为了养活这些人口，势必扩大对外貿易。同时，为了不断地发展經濟，必須吸取先进国家的資本和技术。而想要扩大对外貿易和吸收外资，則只有以世界各国中經濟最富裕、技术水平最先进的国家为对象。这并不是什么主义或思想的問題，而是最簡便的办法。如果从这种关系来观察一下世界，則美英等自由国家正是日本最应尊重的对象。尤其是日本如果考虑到为今后建設国内所必需的外資的